

Patterns in Contrast

Jarle Ebeling and Signe Oksefjell Ebeling

Color versions of the tables and figures.

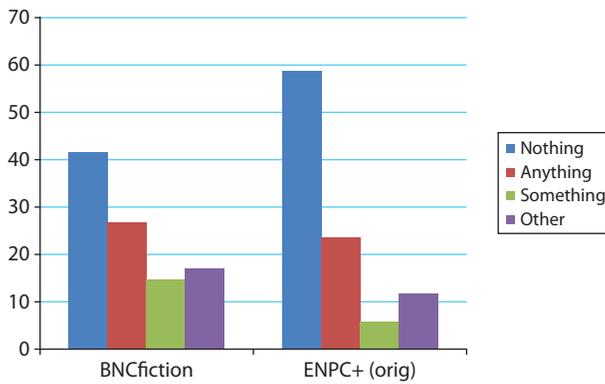


Figure 9.1 The distribution of indefinite pronouns with *out of the ordinary* in BNCfiction vs. ENPC+ (in percentages)

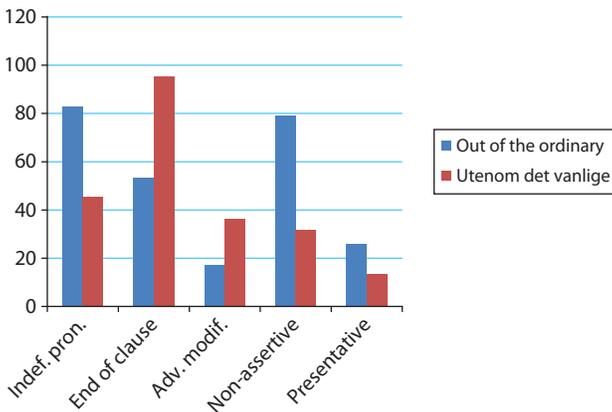


Figure 9.2 Collocational and colligational environment of *out of the ordinary* vs. *utenom det vanlige* (in percentages)

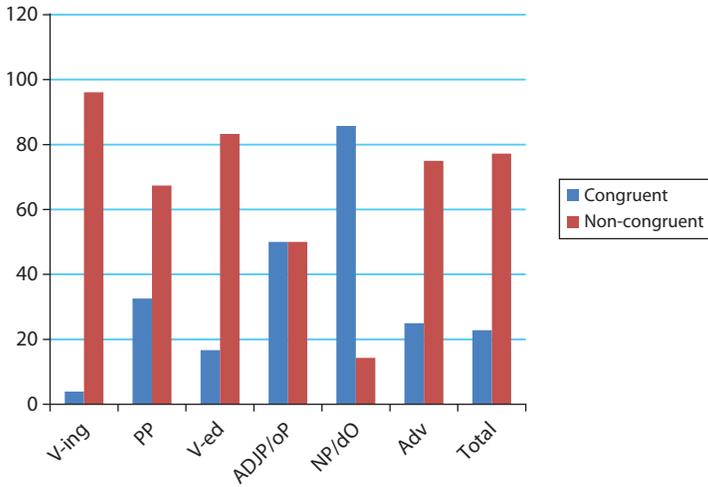


Figure 10.1 Overview of congruent vs. non-congruent Norwegian correspondences of *found* REFL (in percentages)

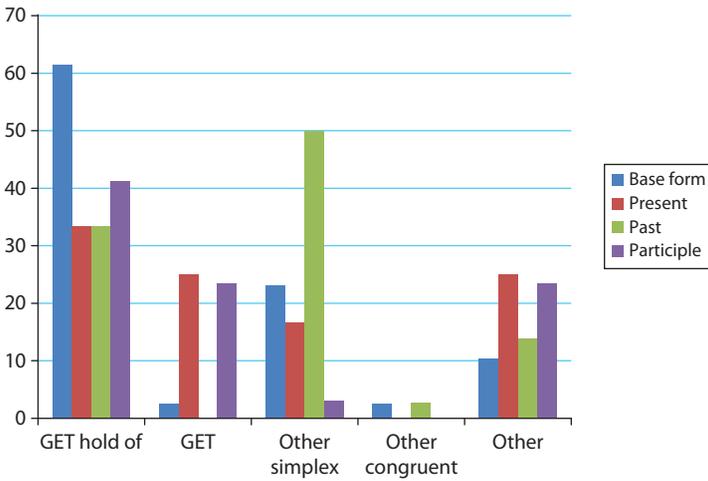


Figure 11.1 Translations of FÅ tak i according to its inflected forms (in percentages)

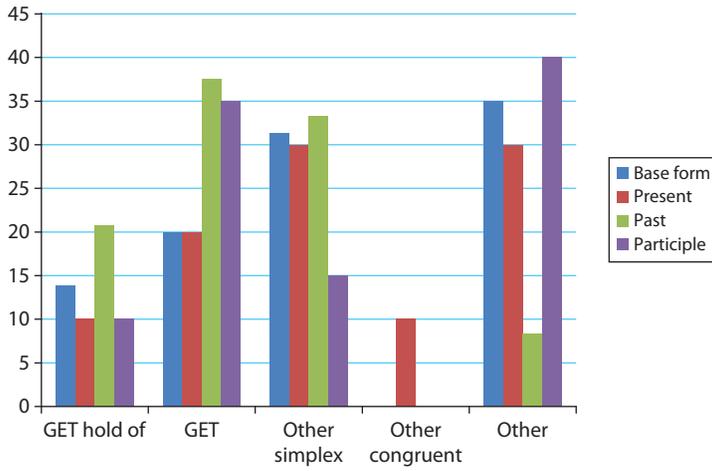


Figure 11.2 Sources of FÅ *tak i* according to its inflected forms (in percentages)

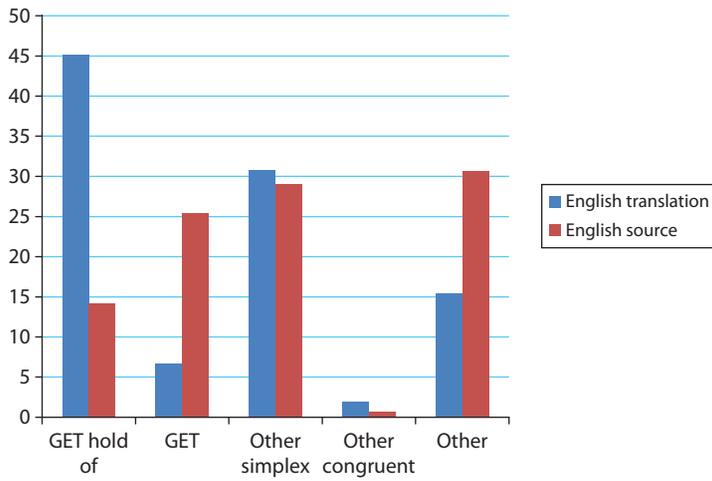


Figure 11.3 Correspondences of FÅ *tak i* overall (in percentages)

Tables and figures

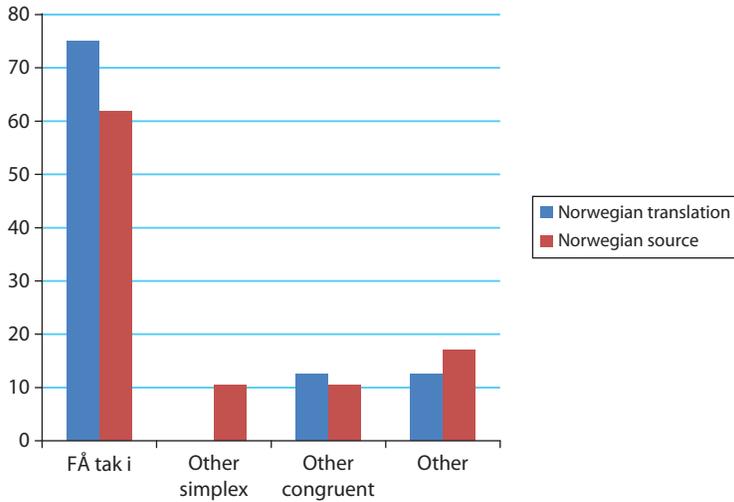


Figure 11.4 Correspondences of GET *hold of* overall (in percentages)

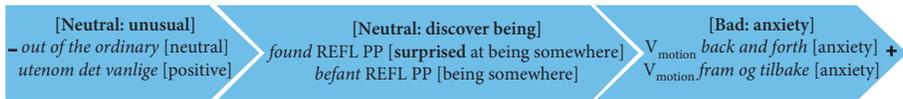
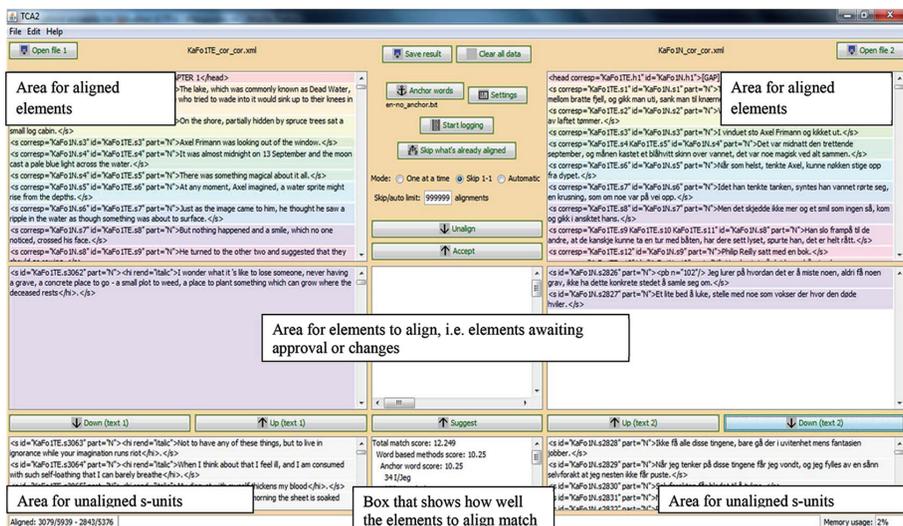


Figure 13.3 Cross-linguistic semantic prosodies: from low (-) to high (+)



Appendix 3 Translation Corpus Aligner (TCA) 2 (Figure based on documentation accompanying TCA2)